

中文主題詞表——

文哲學門之主題詞詞目編選經驗談

中央研究院文哲研究所編審兼圖書館主任 劉春銀

【摘要】：國家圖書館於 2000 年至 2001 年進行「中文主題詞表編訂計畫」，邀集學者專家與館內同仁共同參與人文與社會科學類中文主題詞目之編選工作。筆者為計畫成員之一，本文言稽該項詞目編選工作之經驗談。

關鍵詞：中文主題詞表；詞目

前言

民國 91 年 9 月 13 至 14 日台北佛學院與中國圖書館學會專門圖書館委員會假國立中央圖書館臺灣分館合辦「佛教知識組織管理研討會」，會後為完整且有系統地報導整個會議的活動內容，分期在《佛教圖書館館訊》登載各場次之全篇論述，以饗同道。本篇係該項研討會之座談會引言稿，筆者遵囑於會後補充及修正內容後定稿，由於個人時間受限及參考文獻不夠完整，恐有謬誤，敬祈同道不吝指正。

根據民國 88 年 1 月 17 日公布之圖書館法第六條規定，國家圖書館自同年 11 月起著手進行「中文主題詞表編訂計畫」，預計以新增中文標題詞一萬個為目標，並由學者專家與館內同仁組成工作小組，負責該計畫之規劃與詞表編訂之各項事

宜。於民國 89 年度研議完成該項計畫之進行原則，包括修訂原則、適用範圍、詞表結構、調整原《中文圖書標題表》之架構，及完成「教育類主題詞表」試驗等工作，並根據試驗計畫彙整出「確立選詞原則」，以及收集各種詞彙來源多種，以供日後之參考。

民國 90 年度，為加速該項詞表編訂計畫之進行，邀請圖書館專業人員暨學科專家共同參與各類主題詞表之選詞工作計畫，希望於年度內完成人文、社會科學與總類之主題詞表編訂工作。筆者有幸被邀請參與哲學類、文學類、語言類及語種權威等之主題詞目表編訂工作，根據此次工作經驗及該項計畫之相關資料，整理出此篇引言，旨在拋磚引玉與集思廣益，希望引出大家的巧思與智慧，來為中文主題詞表催引貢獻。以下為研討會後稍作修正與補充之引言全文。



一、修訂《中圖圖書標題表》——來自粵省學家的研究

(一) 1997年——盧丕霖教授之研究

1. 四個缺點——標題詞之詞量不足；各類標題詞的詞量不均；標題詞詞彙控制不夠嚴格；標題詞收錄的速度緩慢。
2. 六項建議——增加詞彙收錄之數量；進行詞彙之控制；部分複分標題詞以 MARC 定長欄替之；定期公告增刪標題詞及編製標引手冊；建立機讀標題詞權威檔；利用標題表整理網路資源。

(二) 1999年——侯漢津教授的研究

六種改善的步驟與方法：

1. 主標題、副標題、次副標題等改為正式敘詞；
2. 非標題詞一律轉換為非敘詞，將正式敘詞同義詞、準同義詞、同義詞組、部分反義詞等改為非敘詞；
3. 取消通用複分標題及仿分；
4. 採用分類主題一體化詞表的編製技術，傾注意詞彙控制；
5. 以電腦編製分類法與敘詞表的對應表；
6. 大量增加詞彙的數量，以滿足文獻標引與資訊檢索需求。

二、國家圖書館《中圖主題詞表》之編訂計畫

(一) 89年度先期計畫

1. 新增 10,000 個詞目。
2. 成立中圖主題詞編訂小組。
3. 確立詞表架構。

4. 進行選詞工作——漢語、教育、心理學

- (1) 確立選詞原則。
- (2) 收集各種詞彙來源。
- (3) 討論詞彙增刪。
- (4) 進行詞彙控制。
- (5) 進行詞彙審查。

(二) 民國 90 年 1 月 17 日公佈圖書館法第六條規定：

「圖書資訊分類、編目、建檔及檢索等技術規範，由中央主管機關指定國家圖書館、專業法人或團體定之。」

(三) 國家圖書館——民國 90 年度之工作計畫，編訂「人文及社會科學（含總類）主題詞表」

1. 十五個學科，16,000 條詞目。
2. 社會科學各類：統計、禮俗、社會、經濟、財政、政治、法學、軍事等學科之詞彙，約 8,100 條。
3. 人文學科各類：哲學、宗教、語言、文學、藝術等學科之詞彙，約 5,700 條。
4. 總類及心理學：目錄學、圖書館學及心理學之詞彙，約 2,200 條。

三、計畫分工

根據民國 90 年 2 月 16 日會議之決議執行，如下：

(一) 依學科主題範疇分工

1. 國家圖書館「中圖主題詞表編訂工作小組」——教育、心理學、總類
2. 臺大圖書館——禮俗、社會、政治、法學、宗教



3. 政大圖書館——統計、經濟、財政、軍事
4. 師大圖書館——史地、藝術
5. 中研院文哲所——哲學、語言(含語種權威)、文學

(二) 各學科分工之組織成員

1. 二位學科委員
2. 四位學科協調委員(學科協調委員負責相關學科主題詞之編訂工作規劃與進行,包括學科委員之聘請、進度之控制等。)
3. 國家圖書館「中心主題詞表編訂工作小組」

(三) 各學科之進行程序

1. 二位學科委員:一為學科專家,一為具專業背景之圖書館員。
2. 詞彙之收集與彙整,每月開會討論,為期三個月。
3. 依既定項目建立主題詞表。
4. 編訂工作小組會議:報告各類詞表編製情況、進度及相關問題。

(四) 計畫預定進度——民國 90 年 1 月至 12 月

1. 研訂計畫及進行座談——1 月至 3 月
2. 各學科選詞——3 月至 6 月
3. 各學科詞彙分科審查——6 月至 10 月
4. 編訂小組工作會議——1 月至 12 月
5. 定稿完成建檔——11 月至 12 月,由各學科繳交電子檔案轉入系統。

四、主題詞表之編製流程與詞彙編訂原則

(一) 主題詞表編製流程

1. 收詞架構及選詞原則討論。

2. 收集學科詞彙暨資料庫。
3. 詞彙建檔彙整。
4. 挑選適用詞彙。
5. 比對重複詞彙,詞形控制。
6. 建立參照關係。
7. 增補類號。
8. 完成各學科詞彙初選。
9. 初選彙整表提「編訂工作小組」委員審查。
10. 各學科詞彙審查會議。
11. 修正詞彙審查通過之詞目彙整表。
12. 修正之彙整表交「國家圖書館中心主題詞表編訂工作小組」。
13. 轉入主題詞目資料庫整理。
14. 比對重複及詞形控制。

(二) 詞彙編訂基本原則

1. 各學科詞彙原則以規定之數量為上限,其數量如確有需要增加,需經國家圖書館中心主題詞表工作小組同意後得以調整。
2. 主題詞之建立,應包含主題詞與參照關係。
3. 詞彙控制只採用同義關係,參照關係僅保留「用 (USE)」與「不用 (UF)」關係;亦即僅建立「見」關係,唯必要之「參見」、「說明註」仍須建立。
4. 主題詞之建立依擬定之建檔格式為依據。

(三) 選詞原則

1. 選用標引「圖書」之主題詞:本主題詞旨在便於圖書館進行圖書分類編目建檔時,選用主題詞以顯示圖書之內容,並作為讀者檢索之用。詞表以圖書之標引為主,非以期刊文獻為範圍,故選詞不宜過細。



2. 選詞以「單一概念詞彙」為準，並以定型名詞為主。
3. 選詞以國內通用者為宜，避免選用大陸用詞。
4. 標題中之標點符號予以省略。
5. 詞彙長度以不超過十個中文字為原則。
6. 同形異義詞以圓括弧（）加註限定語，予以說明。
7. 原《中文字圖書標題表》之複分標題提升為標題詞目。
8. 人名、地名、時代、著作名稱、機構名稱、會議、展覽會名稱，仍採自由詞，不予收錄。

五、文學類、哲學類之詞目編選與經驗分享

(一) 主題詞目編選

中研院文哲所因館藏重點及藏量較多之故，依會議決議分配認領文學類與哲學類之主題詞目編選工作，本分工作計畫，簡述如下：(1) 總詞彙數量：文學類 600 筆，哲學類 500 筆；(2) 學科委員：文學類為華瑋、林敏，哲學類為鍾彩鈞、林敏；(3) 學科協調委員：劉青銀；(4) 貢獻保證原則；(5) 詞目彙整表格式：共 13 項；(6) 編選過程；(7) 編訂體例：分為四項陳述。詞目彙整表之格式，係依工作會議之決議執行，含以下十三項：A. 不用詞；B. 詞性；C. 組合標題；D. 標題；E. 註釋中文字；F. 類號 (CCS)；G. 不確定號；H. 不用；I. 用；J. 參見；L. 來源；M. 備註。文學與哲學二類主題詞表詞目編訂體例，包括以下四項：(1) 選詞過程；(2) 選詞原則；(3) 相關問題；(4) 參考書目。

(二) 經驗分享

筆者從參與二類主題詞表與語種權威之詞目編選工作，個人對這二門學科領域與世界語言種類之知識範圍總算釐清了不步，同時也由實際的館藏資料處理中得到印證，以下歸納個人之工作經驗幾項，與大家共享。(一) 工具書清單彙整；(二) 取詞之各相關問題彙整；(三) 貢獻保證原則；(四) 館藏以大陸出版品佔大部分之問題；(五) 大陸用詞；(六) 學科知識及其涵蓋範疇；(七) 詞目註記學科範疇；(八) 參照關係之建立；(九) 中國圖書分類法類目與中文主題詞表詞目之取舍。

六、結語

經過幾個月的工作，以及參與幾次工作小組會議，筆者深覺此項工作意義重大且任重道遠，是需要更多專家學者共同參與推動的重大工程。因而，想提出以下幾項觀點，供大家再作仔細思考。(1) 中文主題詞表資料庫系統之建置，已有利基，應可繼續促其完成。(2) 主題詞為網路資源之蒐尋與檢索利器，但中文之控制語彙與自然語彙如何拿捏與取舍，應研究一下現有網路蒐尋引擎之使用詞彙。(3) 知識庫系統所使用之知識地圖 (Knowledge map) 或分類學 (Taxonomy) 的概念與資訊處理技術，應可借鑑。(4) 學科知識的管理架構與知識管理工具的概念，應可借鑑與學習。(5) 索引典及其指引功能，主題詞表資料庫系統架構設計時應可參考。(6) 自然語彙與控制語彙，館員與讀者對詞彙之認知不同。(7) 學科專家與圖書館員的智慧結合，是一個好的開始。(8) 持續性的修訂，以維持主題詞表之新穎性及與時並進。

本次參與文學與哲學二類以及語種權威之中文



心主題詞目編選，因囿於詞彙工具書不足，以及個人學科知識有限，在彙整總編選詞目表時，常有許多取捨兩難的問題發生，因為詞目彙整初稿送交審查小組時，還得再就該種取捨情形之考量因素，否則是無法說服審查委員們的。但冀望不久的將來，中心主題詞目資料庫能於網際網路檢索服務中發揮應有的功能。

圖書館進行圖書資料處理時，針對書刊內容所做的主題分析，其結果為取用最適切主題內容的分類號，以及依據標題表、索引典或主題詞表選取能完整呈現主題內容的標題詞或主題詞。國家圖書館於1993年出版之《中心圖書標題表》為臺灣地區圖書館編製中心標題的依據，但出版多年，因收錄詞目不敷使用，而於2000年著手研議與進行增收中心主題詞表計畫，這是一項非常重要卻又艱難的重大知識工程，主管機關應該寬列充足的預算，俾利國家圖書館早日能將涵蓋各類主題的完整詞表問世，供眾使用。

中國大陸圖書館界，針對主題分類類名與標題詞所編製的《中國分類主題詞表》於1994年問世，它是中國大陸第三版《中國圖書分類法》與《漢語主題詞表》兩種主題檢索語言工具書基礎上所編製的對照索引，同樣地，它也面臨了需要修訂的問題。在過去二十年間，中國大陸的不同圖書館系統也出版了數十種各專類的主題詞表，也針對主題詞表之取詞、選詞、編製、檢索語彙控制、網路檢索語言、自由主題詞使用以及專業敘詞表等方面的課題有諸多篇章論述。但反觀臺灣圖書館界，近年來卻只有少數幾篇文章論及，更遑論有系統地針對主題詞表編製全方位論述的心獻出現，可供參考，這是值得省思的問題。

在網際網路檢索服務蓬勃發展之際，適時地出版涵蓋各類主題詞之總表，供作主要檢索語言工具書有其重要性，盼與同道共勉之。

【參考資料】

1. 盧秀菊，〈中心主題標目與標題表〉，《中國圖書館學會會報》，59期（民86年12月），頁25-42。
2. 侯漢清，〈評《中心圖書標題表》——兼談標題表的敘詞化改進〉，《圖書資訊學刊》，31期（1999年11月），頁17-23。
3. 林淑芬，〈八十八年度中心主題詞表編訂計畫進度及成果報告〉，《國家圖書館館訊》，90年第1期=總號87期（民90年2月），頁29-31。
4. 參與中心主題詞表計畫之相關資料。
5. 邱君瑞、耿亦兵，〈主題詞表在網路檢索系統中的應用與調查分析〉，《圖書館雜誌》（大陸），127期（2000年11月），頁20-22。
6. 柳勝國，〈主題詞在計算機檢索文獻資料中的應用〉，《情報館雜誌》（大陸），19卷3期（2000年5月），頁32-33。
7. 管蔚華，〈談自由主題詞的使用問題〉，《圖書館》（大陸），158期（2000年10月），頁41-42。
8. 任立清，〈對專業敘詞表修訂的探討——兼談「世界漢語教學主題詞表」的編修問題〉，《圖書館工作與研究》（大陸），101期（2001年3月），頁59-62。
9. 侯漢清，〈建立以《中國分類主題詞表》為核心的檢索語言兼容體系〉，《北京圖書館館刊》，1998年第4期，頁35-39+90。
10. 卜書慶、陳樹華，〈《中國分類主題詞表》修訂的整體構想〉，《中國圖書館學報》（大陸），130期（2000年11月），頁13-16。

